

# VOYAGE MUSICAL À TRAVERS L'EUROPE DE L'EST

Redange, le dimanche 26 septembre 2021 à 15 h



**THE ASTOR KLEZMER TRIO :**  
**Marc GRAUWELS**, flûtes ;  
**Joëlle STRAUSS**, chant et violon ;  
**Christophe DELPORTE**, accordéon.

## Marc GRAUWELS, flûtes



Marc Grauwels est incontestablement aujourd'hui l'un des flûtistes belges le plus en vue. Il le doit, bien sûr, à son talent, à son charisme, à sa personnalité dynamique et généreuse, mais également à son sens inné de la communication. Son éclectisme, comme soliste international, a amené une centaine de compositeurs du monde entier à écrire spécialement pour lui. C'est ainsi que, entre autres, Ennio Morricone lui a dédié les solos de flûte de la Cantate pour l'Europe, Astor Piazzolla, en 1985, la célèbre Histoire du Tango, plus récemment, le compositeur grec Yannis Markopoulos son nouveau concerto pour flûte qui a servi comme une des musiques inaugurales des Jeux Olympiques de 2004 à Athènes.

Avant d'avoir achevé ses études musicales dans son pays, Marc Grauwels obtient déjà, à 19 ans, son premier poste en orchestre à l'Opéra des Flandres. Simultanément, il continue à étudier avec, entre autres James Galway et Jean-Pierre Rampal. En 1976, on le retrouve piccolo solo au Théâtre Royal de la Monnaie à Bruxelles (Opéra National de Belgique), poste qu'il quitte en 1978 pour entrer comme première flûte solo à l'Orchestre Symphonique de la Radio-Télévision Belge. Il y restera dix ans, non sans avoir été choisi au même poste, en 1986, lorsque fut constitué le célèbre World Orchestra sous la direction de Carlo-Maria Giulini. Sa carrière de soliste s'est ensuite développée à une vitesse impressionnante ce qui l'amène à quitter définitivement l'orchestre en 1987. Parallèlement, il a enseigné pendant quinze ans comme chargé de cours au Conservatoire Royal de Bruxelles et est actuellement professeur titulaire au Conservatoire Royal de Mons.

En février 2001, suite à une tournée en Asie, les responsables mondiaux de Naxos à Hong-Kong ont décidé de lui consacrer, au sein de leur catalogue, une collection particulière appelée « The Flute Collection ». Dans les années à venir, cette collection s'enrichira de 30 CD consacrés au flûtiste Marc Grauwels (10 CD Naxos sont déjà disponibles sur le marché mondial).

Doué d'un naturel jovial et enthousiaste, Marc Grauwels n'hésite pas à multiplier les expériences musicales les plus diverses et fait volontiers alterner Piazzolla avec Mozart, Bach avec Ravi Shankar... ce qui ne l'empêche pas de montrer autant de sérieux que d'imagination dans l'élaboration de ses programmes. Son dernier enregistrement, en première mondiale (toujours sous le label Naxos), consacré à des œuvres inédites pour flûte et percussions - œuvres pour la majorité desquelles il est le dédicataire - en est un bon exemple.

C'est encore Marc Grauwels qui a participé à la réalisation de la bande sonore du film Amadeus de Milos Forman, accompagné par Thomas Bloch et l'ensemble Les Brussels Virtuosi, dans le superbe adagio pour harmonica de verre, flûte, hautbois, alto et cello KV 617.

C'est également lui qui a interprété les sonates de jeunesse, les quatuors et le concerto pour flûte et harpe dans l'intégrale de l'œuvre de Mozart présentée en un seul coffret de 170 CD. Ce coffret, Disque d'Or, a eu un succès commercial sans précédent chez Brilliant Classics pour le 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Mozart (plus de 100.000 exemplaires vendus !)

Avec un minimum de 100 concerts par an dans le monde, plus de 45.000 pages qui lui sont consacrées sur le Web et une discographie déjà riche de plus de 60 CD comme soliste, Marc Grauwels prouve qu'une bonne politique artistique peut aujourd'hui conduire un flûtiste à un formidable succès public.

Dans sa carrière comme dans ses interprétations, Marc Grauwels reste fidèle à sa personnalité... ce qui n'est pas la moindre de ses qualités.

[www.marcgrauwels.be](http://www.marcgrauwels.be)

## Joëlle STRAUSS, chant et violon



Née en Belgique, Joëlle STRAUSS débute le violon à l'âge de 4 ans ; elle complète ses études musicales par le chant et le piano avant d'obtenir ses diplômes dans les Conservatoires Royaux.

Après une formation classique de haut niveau, son intérêt pour le violon la pousse à se perfectionner dans d'autres styles, tzigane, klezmer, jazz, oriental, auprès des plus grands maîtres.

Ainsi, parcourant le monde, Joëlle étudie et se produit avec le célèbre violoniste tzigane hongrois Roby LAKATOS, avec Alicia SVIGALS, la non moins célèbre violoniste du groupe « Klezematics » à New York, avec Johan RENARD, professeur de

jazz au Didier Lockwood Music Center à Paris, avec Jean-Louis RASSINFOSSE, professeur de jazz au Conservatoire Royal de Bruxelles, avec Mohamed al MOKHLIS, illustre violoniste oriental.

Son cheminement personnel, influencé par ses origines plurielles, ses voyages, ses rencontres, ses expériences multiculturelles, l'amène à développer un style de jeu unique, très particulier et reconnaissable, empreint d'une grande sensibilité et d'une virtuosité rare.

Joëlle est membre permanent des « *Brussels Virtuosi* » ; elle se produit en Trio avec Christophe Delporte à l'accordéon et Marc Grauwels à la flûte traversière ; également en Duo avec ce dernier, mais aussi dans d'autres formations alliant différents Arts de la scène et rassemblant des artistes de toutes nationalités : comédiens, musiciens, danseurs, chanteurs, rappeurs, performeurs... Son éclectisme et sa curiosité la dirigent également vers le cinéma.

C'est sa passion pour les musiques tzigane et klezmer qui l'amène en 2003 à rejoindre le groupe de musiques juives bruxellois « *KRUPNIK* ».

Joëlle renoue avec le chant et les langues étrangères ; la musique des langues l'a toujours attirée : l'espagnol, le français, l'anglais ont rythmé son enfance ; elle y ajoute le russe, l'hébreu, le ladino (judéo-espagnol) et son professeur, Sonia PINKUSOWITZ, lui inculque toutes les subtilités du « *YIDDISH* ».

Par sa maîtrise du violon et du chant, Joëlle défend vigoureusement une culture dans laquelle elle retrouve une partie de ses racines, certes, mais s'emploie surtout à la diffuser en allant à la rencontre des autres, afin que ce patrimoine musical soit reconnu, reprenne vie et que sa pratique s'ancre dans le XXI<sup>e</sup> siècle. Malgré son jeune âge, elle s'est déjà produite dans toute l'Europe, en Scandinavie, au Moyen-Orient, en Afrique, en Asie et dans les deux Amériques.

Joëlle STRAUSS est nommée en 2013 pour le « Prix Jean Pierre-Bloch » qui récompense « *Un artiste et son œuvre, dans son rapport aux Droits de l'Homme* », organisé à Paris par la Ligue Internationale Contre le Racisme et l'Antisémitisme (LICRA).

Joëlle STRAUSS joue sur un violon exceptionnel de Jean-Baptiste VUILLAUME, célèbre luthier français du XIX<sup>e</sup> siècle dont la lignée est connue depuis le début du XVII<sup>e</sup>.

[www.joellestrauss.be](http://www.joellestrauss.be)

## Christophe DELPORTE, accordéon



C'est au Conservatoire Royal de Musique de Mons qu'il obtient successivement les Diplômes Supérieurs d'accordéon, de musique de chambre et de « spécialisation » du solfège.

On peut sans conteste affirmer que sa carrière artistique débute en 1989 en participant au concours « jeunes solistes » de la RTBF où il obtiendra le deuxième prix, mais surtout le prix des téléspectateurs avec une majorité absolue.

« Jamais, je n'ai entendu de l'accordéon

joué comme cela » était le leitmotiv qui a commenté ses prestations tout au long des différentes épreuves du concours.

Au-delà d'une grande technique et d'un style poétique d'une étourdissante richesse, Christophe révèle au grand public un répertoire que peu de gens imaginent à l'accordéon avec des pièces « classiques » écrites pour l'instrument et notamment le concerto n° 1 de Nicolaï TCHAIKIN qu'il interprétera en final du concours avec l'orchestre symphonique de la RTBF.

L'année suivante, il représentera la Belgique au cinquième concours EUROVISION des jeunes musiciens organisé à Vienne. Il jouera avec l'orchestre symphonique de la radio autrichienne dans la salle mythique du MUSIKVEREIN, retransmis en direct par 23 chaînes de télévision.

Depuis 2004, il est membre fondateur de l'ensemble *ASTORIA* et se spécialise dans l'interprétation de la musique d'Astor PIAZZOLLA.

*ASTORIA* vient d'enregistrer un DVD live ainsi que son troisième album intitulé *Histoire du Tango* sous le label *Fuga Libera*.

Avec *ASTORIA* mais également avec ses autres formations, le duo *HABANERA* (Marc GRAUWELS à la flûte), le duo *RUBATO* (Isabelle CHARDON au violon) et le duo *BAYAN* (Philippe HACARDIAUX à l'accordéon), il participe à différentes émissions de télévision et de radio, enregistre plusieurs albums et se produit régulièrement sur les scènes belges et internationales.

Mille neuf cent nonante et un marque la première collaboration avec les Jeunesses Musicales de la Communauté Française avec un spectacle autour de Blaise CENDRARS.

Aujourd'hui, *ASTORIA* fait partie des « incontournables » des tournées des jeunesses musicales.

Dans un tout autre registre, Christophe accompagne sur scène des artistes de renom tels qu'Annie CORDY, Henri DES ou Jean-Marc THIBAUT.

Il participe également à l'enregistrement d'albums pour ces mêmes artistes ainsi que pour RENAUD, VAYA CON DIOS, etc.

Accordéoniste titulaire de *Musiques Nouvelles*, il a participé notamment à la création de *KILDA* (l'île aux oiseaux) ainsi qu'au *REQUIEM* de Pierre BARTHOLOMEE.

Christophe est actuellement professeur d'accordéon à l'Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie de Namur (I.M.E.P.).

[www.christophedelporte.com](http://www.christophedelporte.com)

# The Astor Klezmer Trio

The Astor Klezmer Trio rend tout d'abord hommage au célèbre compositeur de tango argentin Astor Piazzolla qui a dédié à Marc Grauwels son « Histoire du Tango ».

De la musique klezmer au Tango argentin il n'y a qu'un pas qu'a effectué l'importante communauté juive vivant à Buenos Aires dans les années 1920.

Le Tango naît à Buenos Aires autour des années 1880, fruit du bouillon de culture qu'abritait cette ville peuplée d'immigrants italiens, espagnols, français, juifs et afro-argentins. Quelques années plus tard, la communauté juive de Buenos Aires connut une expansion massive. Les diverses populations vivant à Buenos Aires et leurs musiciens échangèrent et s'inspirèrent des mélodies de chacun menant à l'apparition du Tango yiddish.

L'histoire particulière des populations juives au 20<sup>e</sup> siècle explique le voyage effectué par le Tango yiddish.

De Buenos Aires à la scène théâtrale new-yorkaise, en passant par la Pologne quelques musiciens ont emporté et enrichi cette nouvelle musique, la ramenant en Europe de l'Est, berceau de la musique Klezmer.

# PROGRAMME

Po dolinam y Po vzgoryam	Traditionnel russe
Doyna	Traditionnel bulgare
Tabakiera	Traditionnel polonais
Heyser	Traditionnel bulgare
Pas O Panori	Traditionnel rom
Broygez	Traditionnel klezmer
Sirba	Traditionnel roumain

## PAUSE

Air Bohémien Russe	W. Popp
Fantaisie Pastorale Hongroise	Fr. Doppler
Rumenye Rumenye	Traditionnel yiddish
Plywe Kacza Po Tysyni	Traditionnel ukrainien
Kum leybke tantsn	Yiddish Charleston

Ce concert est organisé avec l'aide de la chorale Sainte-Cécile de Redange.

Avec l'appui des Tournées Art et Vie, Province de Luxembourg



## Concerts à venir :

<p>Samedi 2 octobre Église de <b>Bettborn</b> 20 h</p>	<p><b>FOLK BAROQUE ÉCOSSAIS</b></p> <p>The New Baroque Times (soprano, violons, guitare, harpe, flûte, continuo &amp; violoncelle)</p> <p><i>My love is like a red rose : œuvre de Playford, Veracini, Purcell, Oswald, Fraser...</i></p>
<p>Dimanche 7 novembre Salle Robert Schuman à <b>Attert</b> 16 h</p>	<p><b>MUSIQUE LATINO-AMÉRICAIN D'HIER ET D'AUJOURD'HUI</b></p> <p>Ensemble Cantilena : Gwendoline Spies, soprano, Carmen Soto, flûte, Vania Lecuit, violon, Hany Hesmat, guitare et Beatriz Jimenez, violoncelle</p> <p><i>Musique populaire et musique classique avec des pièces de Villa-Lobos, Piazzolla, Nazareth, Silvestre...</i></p> <p><b>COMPLET</b></p>

**Réservations :** *asbl Au Pays de l'Attert* 063 22 78 55 ou **Commune de Beckerich** 23 62 21 1 (de 8 à 12 h)

**Prix :** Adultes : 15 € en prévente ou 20 € à la caisse du concert — Jeunes de 12 à 18 ans et étudiants : 6 € — Enfants (moins de 12 ans) : gratuit

**Prévente :** bureau (ouvert de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, fermeture à 15 h 30 le vendredi ; fermé samedi & dimanche) de l'asbl Au Pays de l'Attert ou par virement après réservation (les places ne sont pas envoyées) au compte BE68 7326 1226 2334 (CBC) ou LU75 0020 1399 6983 6600 (BIL) ouverts au nom de l'asbl Au Pays de l'Attert.

**Asbl Au Pays de l'Attert :** Voie de la Liberté, 107 à B-6717 Attert - +32 63 22 78 55 — [musique.vallee@attert.be](mailto:musique.vallee@attert.be) — [www.aupaysdelattert.be](http://www.aupaysdelattert.be)



Le festival « Musique dans la Vallée » est une organisation de l'Association des communes de la Vallée de l'Attert belgo-luxembourgeoise